

Offizielle Mitteilungen = Communications officielles

Objekttyp: **AssociationNews**

Zeitschrift: **Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen
Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz.
Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes**

Band (Jahr): **55 (1947)**

Heft 53

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Offizielle Mitteilungen

Communications officielles

Schweiz. Samariterbund - Alliance des Samaritains

A Messieurs les Dr.-Médecins, Mesdames et Mesdemoiselles Dr.-Médecins, Sœurs, Diaconesses, Infirmières, Infirmiers.

Le Comité central de l'Alliance suisse des Samaritains, se fait un devoir et un plaisir de vous adresser l'hommage de sa reconnaissance pour les innombrables services que vous avez rendus à la cause du Secourisme.

Un très cordial affectueux merci pour votre aimable et si distinguée collaboration.

Bonnes fêtes et une heureuse nouvelles année.

Au nom du Comité central,
Aug. Seiler, président central.

An die Herren Aerzte und an die Aerztinnen, an die Schwestern, Diakonissinnen, Krankenpflegerinnen und Krankenpfleger.

Es gereicht dem Zentralvorstand des Schweizerischen Samariterbundes zur angenehmen Pflicht, Ihnen seinen verbindlichsten Dank auszusprechen für die unzähligen Dienste, welche Sie dem Samariterwesen geleistet haben.

Herzlichen und innigen Dank für Ihre liebenswürdige und ausgezeichnete Mitarbeit.

Frohe Festtage und ein glückliches neues Jahr!

Namens des Zentralvorstandes:
Aug. Seiler, Zentralpräsident.

Schlussprüfungen. Zentralschweiz (Rayon II).

Sektion	Kursart	Lokal	Datum und Zeit
Frieswil	Samariterkurs	Gasth. «Bären»	10. Jan. 20.00
Holderbank	Samariterkurs	Hotel «Forelle»	10. Jan. 20.00
Melchnau	Krankenpfl.-Kurs	«Linde»	10. Jan. 20.00
Sumiswald	Samariterkurs	Gasth. «Kreuz»	11. Jan. 14.30
Worben	Krankenpfl.-Kurs	«Worbenbad»	10. Jan. 20.00

Ostschweiz (Rayon III).

Uznach	Samariterkurs	Hotel «Falken»	11. Jan. 16.00
--------	---------------	----------------	----------------

Von der furchtbaren Explosions-Katastrophe bei Blausee-Mitholz,

die sich in der Nacht vom 19. auf den 20. Dezember ereignet hat, erfahren wir, dass die Samariter der Sektion Kandergrund ellichen Verwundeten die erste Hilfe leisten konnten. Einzelheiten über die Art der Hilfeleistungen sind uns allerdings noch nicht bekannt. Die ganze Bevölkerung, jung und alt, hat sich in bewundernswerter Weise für die von dem schrecklichen Unglück betroffenen Mitmenschen eingesetzt. Wir, die wir nur aus der Ferne, durch die Presse und das Radio, von den gewaltigen Explosionen etwas erfahren haben, können uns gar nicht recht vorstellen, wie schrecklich das für die betroffenen Familien gewesen sein muss, wenn es mitten in einer ruhigen Winternacht plötzlich an allen Ecken und Enden furchtbar krachte, wenn die Häuser erzitterten und Dächer weggetragen wurden, wenn vom gewaltigen Luftdruck Türen und Fenster eingedrückt wurden, wenn man mit Mühe und Not nur das nackte Leben retten konnte. Können wir uns in die Lage jener versetzen, die, nur notdürftig bekleidet, sich aus den brennenden Häusern retten mussten, die ohne Schuhwerk kilometerweit durch den Schnee waten mussten, über Felsblöcke hinweg, um aus der Gefahrenzone herauszukommen? Da hat die ganze Bevölkerung ein Samariterwerk getan, indem die Leute aufgenommen wurden, deren Heimstätten unbewohnbar geworden waren. Unter der Leitung der Präsidentin des Samaritervereins Kandergrund, Frau Kleinjenni, die gleichzeitig auch dem Frauenverein vorsteht, wurden die erforderlichen Anordnungen getroffen, um die von der Katastrophe Heimgesuchten mit dem Nötigsten zu versehen. Das Verbandssekretariat des SSB. hat unverzüglich eine Sendung Kleider, Wäsche und Wolldecken abgehen lassen.

Unter den Toten, welche dieses Unglück gefordert hat, befindet sich der Vorstand der Station Blausee-Mitholz, A. Tschumi, der im Samariterverein Kandergrund das Amt des Sekretärs versehen hatte. Wir sprechen den betroffenen Familien unsere herzliche Teilnahme aus. Der Sektion Kandergrund gebührt die volle Anerkennung für die rasche und vorzügliche Hilfe, welche geleistet worden ist.

Wir sehen vor, in einer späteren Nummer nochmals darauf zurückzukommen.

Lors de l'épouvantable catastrophe d'explosion à Blausee-Mitholz

dans la nuit du 19 au 20 décembre, les samaritains de la section de Kandergrund ont donné les premiers soins à plusieurs blessés. Dans le moment nous ne connaissons pas encore les détails concernant les secours donnés. Toute la population, jeunes et vieux, a porté secours aux sinistrés d'une façon admirable. Nous autres qui avons appris seulement de loin, par la presse et par la radio, les nouvelles terrifiantes de cette catastrophe, avons de la peine à nous figurer ce que cela signifie, si, au milieu d'une nuit d'hiver paisible, on est réveillé par des détonations formidables, si les maisons sont secouées, les toits emportés, si la pression d'air enfonce les portes et les fenêtres, si l'on a juste le temps de se lever et de se sauver. Pouvons-nous nous mettre à la place de ceux et celles qui, à peine vêtus,urent fuir des maisons enflammées qui durent, les pieds nus, faire des kilomètres et des kilomètres dans la neige, traversant parfois des blocs de rochers afin de sortir de la zone du danger? On peut dire que toute la population a accompli une magnifique œuvre de secours en recevant ceux qui venaient de perdre leur foyer. Sous la direction de la présidente de la section des samaritains, M^{me} Kleinjenni, qui est en même temps à la tête de la société féminine, les dispositions nécessaires furent immédiatement prises, afin de pourvoir les sinistrés de l'indispensable. Le Secrétariat général de l'A. S. S. a envoyé tout de suite des vêtements, du linge et des couvertures de laine.

Parmi les victimes de la catastrophe nos amis samaritains de Kandergrund plaignent leur secrétaire, en la personne de Monsieur A. Tschumi, chef de gare de la station de Blausee-Mitholz. Nous exprimons aux familles éprouvées notre sincère sympathie. La section des samaritains de Kandergrund a droit à toute notre reconnaissance pour les secours prompts et excellents qu'elle a donnés. Nous avons l'intention d'y revenir dans un prochain numéro.

Am 1. Januar

sollte eigentlich jede Samariterin und jeder Samariter im Besitze des allgemein praktisch befundenen Taschen-Kalenders sein, um ihn gleich am Anfang des neuen Jahres in Gebrauch zu nehmen. Haben Sie den Ihrigen schon? Wenn nicht, so beeilen Sie sich, ihn bei Ihrem Präsidenten oder direkt beim Verbandssekretariat in Olten zu bestellen. Preis Fr. 2.25, Warenumsatzsteuer inbegriffen. Bei Lieferung von 10 Exemplaren an franko.

Le 1^{er} janvier

chaque samaritaine et chaque samaritain devrait être en possession de l'agenda, généralement trouvé si pratique, afin de l'utiliser dès le début de la nouvelle année. Avez-vous déjà le vôtre? Si non, hâtez-vous de le commander auprès de votre président ou directement au Secrétariat général à Olten. Prix: Fr. 2.25, impôt compris. Par commande de dix exemplaires à la fois, expédition franco de port.

Buon Anno!

Questo è l'augurio fervidissimo che, erompendo dal fondo dell'animo, mando alla grande Famiglia samaritana svizzera in genere, ed in particolare modo ai Samaritani... della mia giurisdizione! L'anno che sorge, vuol essere messaggero di lieti eventi per la causa samaritana nel Ticino. Ben 4 nuove Sezioni, eccezionalmente agguerrite, sorgerranno già entro il prossimo trimestre, rafforzando le nostre fila, a suprema smentita degl'ignavi: Monito magnifico, esempio sublime per chi langue, vittime d'inconcepibile incomprendione. — E, con l'anno nuovo, novella fede si riaccenda nell'animo di tutte le mie dilette Sezioni, ad esempio luminoso che, nel Ticino e nella Mesolcina-Calanca, l'amore per il prossimo non rappresenta una definizione vaga, bensì un dovere profondamente sentito. Alle Samaritane ed ai Samaritani del mio Ticino, ai cui innumere voli e graditissimi auguri pervenutimi mi è impossibile rispondere individualmente, mando, attraverso le colonne di questo nostro organo ufficiale — affidato, ormai, alla zelante cura del tanto apprezzato nostro Segretario generale — il mio commosso ringraziamento. Ed al nuovo redattore, del cui immane sacrificio gli siamo infinitamente grati, al dinamico ed infaticabile amico Ernesto Hunziker, giunga gradita l'espressione della nostra affettuosa riconoscenza, così, come ricorderemo sempre con animo grato il distinto Redattore uscente, sig. Dr. Stampfli.

Il Delegato della F. S. S. per il Ticino e la Mesolcina-Calanca.